
Інформаційний бюлетень

Спеціальний випуск:
Україна



Информационный бюллетень

Специальный выпуск:
Украина

лютий 2000

февраль 2000

*Региональное Бюро Евразии
Всемирной Организации Скаутовского Движения,
Ялта - Гурзуф,*

Dear readers of our newsletter,

This special issue of our newsletter for Ukraine contains the interview of Jacques Moreillon, Secretary General of the World Organization of the Scout Movement, which he gave to our newsletter.

By publishing this interview we wished to answer the questions arising among the Scouts of Ukraine and all those interested in the situation with the Scout Movement in Ukraine concerning the position of the World Organization of the Scout Movement in relation to the Scout Movement in Ukraine.

If any specific provisions of the published material require explanation, you may contact the Eurasia Regional Bureau of the World Organization of the Scout Movement.

Editorial Office

Шановні читачі Інформаційного бюлетеня!

Цей спеціальний випуск бюлетеня для України містить інтерв'ю Жака Морейлльона, Генерального секретаря Світової Організації Скаутського Руху, яке він дав нашому бюлетеню.

Публікуючи це інтерв'ю, ми виходимо з бажання відповісти на питання, що виникають у скаутів України і всіх тих, хто цікавиться ситуацією у Скаутському Русі в Україні, з приводу позиції Світової Організації Скаутського Руху по відношенню до Скаутського Руху в Україні.

В разі необхідності за роз'ясненням окремих положень матеріалу, що публікується, Ви можете звертатися до Регіонального Бюро Євразії Світової Скаутської Організації.

Редакція.

Уважаемые читатели Информационного бюллетеня!

Настоящий специальный выпуск бюллетеня для Украины содержит интервью Жака Морейлльона, Генерального секретаря Всемирной Организации Скаутовского Движения, данное им нашему бюллетеню.

Публикуя это интервью, мы исходили из желания ответить на вопросы, возникающие среди скаутов Украины и всех тех, кто интересуется ситуацией со Скаутским Движением в Украине, по поводу позиции Всемирной Организации Скаутовского Движения в отношении Скаутского Движения в Украине.

В случае необходимости разъяснения отдельных положений публикуемого материала вы можете обратиться в Региональное Бюро Евразии Всемирной Организации Скаутовского Движения.

Редакция.

Questions and answers on Scouting in Ukraine An interview with Dr Jacques Moreillon, Secretary General, World Organization of the Scout Movement

Q. Why does the World Scout Committee not recognise PLAST as the National Scout Organisation of Ukraine?

A. Because PLAST wants to be recognised as *the one and only form* of Scouting acceptable in Ukraine.

Q. And why is that not possible?

A. PLAST tradition, Constitution and practice - though very respectable as such - give it a profile to which too many young people in Ukraine cannot identify themselves.

Q. What is wrong with the PLAST Constitution?

A. The most important problem is that, as an organisation "*created to foster comprehensive* patriotic education and self-development based on the principles of Christian morality" (art. 1.1.) it has as its main aim "*to foster all-encompassing and patriotic self-development of the Ukrainian youth*" (art. 2.2. a). Other objectives are quite secondary.

Q. But all are Scouts not supposed to be good patriots? To love their country? Don't they have even a "duty" to their country?

A. It is a question of focus, of emphasis. The Scout has three Duties: to God, to others and to self. The "Duty to others" includes the "Duty to country". But "Duty to country" is part of "Duty to others", which is one of the three principles, not even of the purpose of Scouting. But PLAST makes it its primary objective. The problem with PLAST is that the Duty to country is so central to its tradition, Constitution, objectives and practice that it constitutes too narrow a base to be the only one on which to build the future National Scout Organisation of Ukraine.

Q. Could you be a little more specific?

A. Let me illustrate my point concretely by quoting two articles of the Constitution of WOSM.

First, the purpose of the Scout Movement, which is "*to contribute to the development of young people in achieving their full physical, intellectual, social and spiritual potentials as individuals, as responsible citizens and as members of their local, national and international communities*" (Article I, 2).

Second, the principle of "Duty to others" which begins with the following provision "*Loyally to one's country in harmony with the promotion of local, national and international peace, understanding and cooperation*" (Article II, 1).

Within both articles, the concept of responsible citizenship and loyalty to one's country - patriotism in the good sense of the term - is essential. But that concept is deliberately formulated as an integral part of a much broader perspective in order to avoid the narrow, chauvinistic sense all-too-often associated with patriotism ... This is not a minor matter, but a fundamental difference in an educational movement which attaches importance to peace - local, national and international - as one of its basic values. This is a key element in its universal acceptance, including at national level. True Scouting can and should never be centred exclusively on a patriotic approach, and even less on a nationalistic one.

It is also a question of *perception* of PLAST by other Ukrainians, especially those who do not use Ukrainian as their mother tongue in their day-to-day life (but rather Russian, Hungarian or even Tatar), or those who are not of Greek Catholic confession, but rather Orthodox or others.

Q. But is not PLAST open to all? Does it not have members from all religions? Is it not present throughout the country?

A. In principle - with their new Constitution, amended in 1994 - yes. But Ukraine is a very complex country with a very diverse history. And the strong, though limited, identity of PLAST (which opened itself to all by a

relatively recent constitutional change) is a barrier for many, who simply cannot feel that this strong identity corresponds to their own perception of Ukraine. PLAST has a history, both in Ukraine and in diaspora which is highly respectable but to which only part of the citizens of the country can identify. It is a matter both of reality and of image, which cannot be solved just by a constitutional change, as we found out. And even if it were only a question of image, it would still be perceived as a reality by too many. Somewhat like those stars that are dead ... but of which we still receive the light.

Q. But patriotism is not the only purpose of PLAST.

A. Correct. But if you read Chapter 2 of its Constitution on its "Goal", you will notice that

- the goal of "good citizenship" (which is the ultimate goal of Scouting) is limited to *national* citizenship,
- the goal of "self-development" (which is the intermediate goal of Scouting) is limited to *patriotic* self-development.

So that both the ultimate and the intermediate objectives of Scouting are limited to their "patriotic" dimension. These formulations reflect quite well the history and the reality of PLAST. Once again, a very respectable history and reality, but not one as broad as the true purpose of Scouting. Of course, patriotism is a "good thing" and it is part of Scouting. But only *part* of it. As I mentioned earlier, there is more to Scouting than just patriotism or "citizenship" at national level.

In particular there must be a clear, individual and formal, sense of belonging to World Scouting. It is also significant and symbolic that there should be no reference at all to WOSM in the PLAST Constitution .. Just to Baden-Powell! In fact, if WOSM did not exist, PLAST could (and no doubt would!) continue to exist as a much respected patriotic youth movement, using elements of the scout method to reach its objective. As some religious groups in other countries use the scout method to reach their limited and precise religious objectives ... but that does not make them members of World Scouting.

Q. But then why not create a Federation in Ukraine? It would include PLAST on one hand and, on the other, another Scout Association that would not have to follow the PLAST tradition, that would have no links with the PLAST diaspora and that would constitute the kind of broader base which you wish to propose to Ukrainian youth. These youth would thus have the choice between a strongly patriotic Ukrainian youth movement using the Scout method to promote its traditional objectives and, on the other hand, a broad based, "classical", Scout Association acceptable to those young Ukrainians who, you claim, cannot identify with PLAST.

A. In addition to PLAST's narrow perspective, which is itself a problem, there would be two problems to such an approach.

The first is that the World Scout Committee has never accepted the creation of a Federation except on a confessional basis. Which means that we have never had two "open" or "non confessional" Associations in a national Federation. (Attention: "open" or "non confessional" does not mean "atheist"! All Scouts must keep their Duty to God. But it means an Association not particularly linked to one particular church or religion or confession, accepting youth of all confessional backgrounds). And the World Scout Committee would probably not want to create a precedent of two open Associations in one country, for there are still many countries in which Scouting is to be recognised.

The second problem is the unity of Scouting: if we were to accept the creation of a Federation in Ukraine, we would have two very different types of "Scouting" there. One with a strong identity inherited from a long patriotic tradition, at home and abroad, which has been used for generations mainly to keep the Ukrainian language, culture and tradition alive in the diaspora (and did a great job at that!); and the other one born out of today's Ukrainian youth of all backgrounds and trends, essentially focused on the integral development of the personality of young people for responsible citizenship. We can doubt that they could ever constitute a really *united* Ukrainian National Scout Organisation.

Q. So what is the answer? If PLAST is perceived as too "narrow" to be the sole base for a future Ukrainian National Scout Organisation and if the World Scout Committee does not want to create a precedent by admitting a Federation of two "open" Associations, are we not in an impasse?

A. No. We believe that there is a solution which is based on a long-term, future looking, vision of a single, unique National Scout Organisation of Ukraine, that could keep and integrate many positive elements of PLAST tradition and yet constitute a broader basis on which to build a movement aiming at the integral development (spiritual, physical, intellectual, social) of all Ukrainian youth in order to make them responsible citizens, autonomous, supportive and committed to each and every one, locally, nationally and internationally ... which is the purpose of Scouting, by the way, a clearly larger purpose than that of PLAST.

Q. And what is that solution?

A. We have encouraged the independent creation of an entity called "Scouts of Ukraine", which is constitutionally in full accordance with the purpose, principles and method of Scouting as defined in the WOSM Constitution.

Membership of this entity is individual, not institutional. This means that it is open, among others, to each and all PLAST members, but as individual members, not as "plastounis". If it is Scouting (and not just PLAST or the PLAST perception of Scouting) which is really important to PLAST members, nothing prevents any and all of them from becoming members of "Scouts of Ukraine". In fact, PLAST members could have, as individuals, a majority presence within Scouts of Ukraine. But that majority presence would exist within a constitutional framework which is not only closer to the WOSM Constitution but also open to all these young Ukrainians who cannot identify themselves to PLAST (or to PLAST only) and wish to belong to a broader based Ukrainian Scout Movement.

We believe that PLAST should study that option seriously, in the interest of tomorrow's Scouting in Ukraine, as was offered to it by the leadership of the Scouts of Ukraine, a leadership to which today's PLAST members could and should belong, and through it, hopefully one day to World Scouting.

Q. Frankly, supposing the Scouts of Ukraine had not been created, would WOSM have recognised PLAST?

A. Some years ago, we had considered that option. In fact we had hoped it would become possible, if PLAST evolved enough. So we encouraged PLAST to change its Constitution in order to open itself to all, and to endeavour to spread itself in larger circles, geographically, culturally, linguistically, religiously. It did so, to a certain extent; but neither its fundamental identity nor, most important, the perception by others in Ukraine of that identity has really evolved to such an extent that PLAST has become acceptable to as many as a National Scout Organisation should.

The bottom line is that, today, PLAST's approach still remains too narrow and its identity and image too specific to entirely fulfil the requirements of World Scouting. Thus, in our view, the creation of the "Scouts of Ukraine" is the answer to the difficulty of recognising PLAST - and PLAST only - as the sole Ukrainian Scout Organisation.

Q. How has PLAST and/or the Scouts of Ukraine been informed of the position of the World Scout Committee?

A. By a letter dated 16 November 1999, of Garnet de la Hunt, Chairman of the World Scout Committee, and jointly addressed to Mr Andriy Harmatiy, President PLAST, Ukrainian Scout Organisation and to Mr Boris Skrebtsov, President, Scouts of Ukraine, which you will find hereunder and which your readers may better understand in the light of the above interview.

Dear brother Scouts,

At its meeting in Cairo on 13 and 14 November, the World Scout Committee has received a detailed report from the WOSM Secretary General concerning the situation of Scouting in Ukraine and on the consultative meeting held in the World Scout Bureau on 27 October involving representatives of PLAST and of the Scouts of Ukraine.

On the basis of that report and other information, the World Scout Committee discussed the question of the recognition of a National Scout Organization in Ukraine. As a result, it has reached the following conclusions:

- *The National Scout Organization to be recognized by WOSM In Ukraine must be a single national organization which is open to all; it cannot be a federation since neither PLAST nor the Scouts of Ukraine are confessional associations, which is the only basis upon which a federation could be considered.*

-
- *While the World Scout Committee recognizes the important historical role played by PLAST, both within and outside Ukraine, it notes that this organization has acquired, as a result of long tradition, a specificity and an image as a Ukrainian patriotic youth movement, with which a considerable number of young people wishing to become Scouts in Ukraine today cannot identify.*

This is the reason why PLAST cannot be recognized by WOSM either as the only National Scout Organization representing Scouting in Ukraine today, or as the only one on which to build a single National Scout Organization in Ukraine

- *The concept underlying the Scouts of Ukraine, (the newly-created Scout organization which is established in accordance with the requirements of the Constitution of WOSM and which is open to individual members who comply with these requirements), corresponds to the type of National Scout Organization which qualifies for WOSM membership. The draft Constitution of the Scouts of Ukraine is presently in the process of being amended in order to ensure full compliance with WOSM requirements and, once that process is completed, the Scouts of Ukraine should be ready for recognition by WOSM.*

Needless to say, it will be possible for individual PLAST members to join the Scouts of Ukraine (and indeed it is sincerely hoped that they do so), so that the National Scout Organization recognized by WOSM in Ukraine can unite all Scouts within that country. This need not necessarily preclude the continued existence of PLAST itself, as an organization, but outside Scouting

With all good wishes.

Переклад з англійської мови

Січень 2000

Питання та відповіді щодо Скаутизму в Україні

Інтерв'ю з доктором Жаком Морейльйоном, Генеральним Секретарем Світового Скаутського руху.

Питання: Чому Світовий Скаутський комітет не визнає "Пласт" національною скаутською організацією України?

Відповідь: Тому що "Пласт" хоче отримати визнання як єдина існуюча форма Скаутизму, придатна для України.

П.: А чому це неможливо?

В.: Традиції, статут і практика "Пласту", хоч як такі вони дуже шановані, надають йому рис, з якими не може ототожнювати себе багато молодих людей в Україні.

П.: В зв'язку з цим що можна сказати про статут "Пласту"?

В.: Найважливіша проблема полягає в тому, що організація "створена, щоб сприяти всебічному патріотичному вихованню і саморозвитку, ґрунтованому на принципах християнської моралі" (стаття 1.1) має за мету "Сприяти всеохоплюючому патріотичному саморозвитку української молоді" (стаття 2.2.а). Інші цілі видаються дещо другорядними.

П.: Але невже скаути не повинні бути патріотами? Не повинні любити свою країну? Невже у них немає навіть "обов'язку" перед своєю країною?

В.: Дивлячись на чому концентрувати увагу, на чому робити наголос. У скаута є три Обов'язки: перед Богом, перед іншими і перед собою. "Обов'язок перед іншими" включає в себе "Обов'язок перед країною". Але "Обов'язок перед країною" є складовою "Обов'язку перед іншими", що власиво є лише однією з трьох засад скаутизму, навіть не його метою. Але "Пласт" має "Обов'язок перед своєю країною" за свою головну мету. Пов'язана з "Пластом" проблема полягає в тому, що "Обов'язок перед країною" є центральним у його традиції. Тож статут, завдання і практика "Пласту" являють собою завузьку базу для побудови на її основі майбутньої Національної скаутської організації України.

П.: Можна трохи конкретніше?

В.: Давайте я проілюструю свою думку конкретно, процитувавши дві статті Статуту СОСР.

-По-перше, мета Скаутського руху " - сприяти розвитку молодих людей, якнайповнішому розкриттю їхніх фізичних, розумових, соціальних і духовних потенцій як особистостей, так і відповідальних громадян та членів місцевих, національних та міжнародної спільнот" (стаття 1,2)

-По-друге, засада "Обов'язку перед іншими", що передбачає: "Вірність своїй країні в гармонії зі зміцненням місцевого, національного й міжнародного миру, взаєморозуміння та співпраці ..." (стаття II, 1).

В обох статтях наголошується, що відповідальне громадянство і відданість своїй країні – патріотизм у хорошому значенні цього слова – є обов'язковим. Але це поняття спеціально сформульовано як невід'ємна частина значно ширшого цілого, що дозволяє уникнути вузького, шовіністичного розуміння патріотизму... Це не дрібниця, а суттєва відмінність виховного руху, що визнає вартість миру – на місцевому, національному і міжнародному рівні – однієї з основних його вартостей. Це ключова характеристика виховного руху, необхідна для визнання на міжнародному і національному рівні. Справжній Скаутизм не може і ніколи не повинен зосереджуватися виключно на патріотичному вихованні, тим більше на націоналістичному.

Це також питання сприйняття "Пласту" іншими українцями, особливо тими, для яких українська мова – не є мовою їх повсякденного спілкування (вони спілкуються російською, угорською чи татарською) або тими, які належать не до греко-католицької конфесії, а до православної чи іншої.

П.: Невже "Пласт" не відкритий для всіх? Невже в ньому нема представників всіх релігій? Невже він не діє в усій країні?

В.: В принципі – з новим статутом, зміненим в 1994 році, - так. Але Україна – це дуже складна країна, з дуже неоднозначною історією. І сильна, хоч і обмежена індивідуальність "Пласту" (що відкрив себе для всіх порівняно недавною зміною в статуті) є бар'єром для багатьох, які просто не можуть відчувати, що ця сильна індивідуальність відповідає їх власному сприйняттю України. У "Пласту" є глибинні історичні корені як в Україні, так і в діаспорі, але з ними може ототожнювати себе лише частина громадян країни. Це питання, як ми з'ясували, практичної роботи та образу організації, що не може бути вирішене внесенням змін до статуту. І навіть якщо б це було тільки питанням образу, то багато хто сприймав би його як реальність, подібно до того, як ми бачимо світло зірок, що вже згасли.

П.: Але патріотизм – це не єдина мета "Пласту".

В.: Правильно, але, якщо Ви звернетесь до розділу 2 "Мета", його статуту, то Ви помітите, що:

-мета виховання "Корисного громадянина" (що є кінцевою метою Скаутизму) обмежується національним громадянством.

-мета "саморозвитку" (яка є проміжковою метою Скаутизму) обмежується патріотичним саморозвитком.

Тож як кінцеві, так і проміжні цілі Скаутизму обмежуються в "Пласті" їх патріотичним аспектом. Ці формулювання пластового статуту достатньо добре відображають його історію і сьогодення. Повторюю, що глибокі історичні корені і сьогодення "Пласту" вужчі від істинної мети Скаутського руху. Звичайно, патріотизм – це "хороша річ", і він є частиною скаутського виховання, але тільки його частиною. Як я вже згадував раніше, Скаутизм – це більше, ніж патріотизм або "громадянськість" на національному рівні.

Зокрема, має бути з'ясоване – індивідуальне і формальне – відчуття належності до Світового Скаутизму. Також важливо і символічно те, що в статуті "Пласту" зовсім нема посилання на СОСР, а лише на Баден-Пауела. Фактично, якщо б не існувало СОСР, то "Пласт" міг би (і безсумнівно, продовжував би) існувати як шанований багатьма патріотичний молодіжний рух, використовуючи елементи скаутського методу для досягнення своєї мети так само, як і багато релігійних груп в ін-

ших країнах використовують скаутський метод для досягнення своїх обмежених і чітко визначених релігійних цілей, але це не робить їх членами світового Скаутського руху.

П.: Але тоді чому б не створити федерацію в Україні? Вона б включала в себе "Пласт" з одного боку, а з другого – ще якусь скаутську асоціацію, що мала б відмінну від пластової традиції, не була б пов'язана з діаспорою і могла би запропонувати українській молоді ширшу базу для об'єднання. У цієї молоді, таким чином, буде вибір між виразно патріотичним українським молодіжним рухом, що використовує скаутський метод для досягнення своїх традиційних цілей, та базованою на ширшій основі "класичною" скаутською асоціацією, сприйнятною для всіх молодих українців, які, як Ви стверджуєте, не можуть ототожнювати себе з "Пластом".

В.: Крім вузької спрямованості "Пласту", що само по собі є проблемою, існує ще дві проблеми, пов'язані з таким підходом.

По-перше, Світовий скаутський комітет ніколи не схвалював створення федерації на неконфесійній основі, а, значить, у нас ніколи не було двох "відкритих" чи "неконфесійних" асоціацій у національній федерації. (Увага: "відкритих" чи "неконфесійних" не значить атеїстичних! Усі скаути повинні дотримуватись "Обов'язку перед Богом" . Маємо на увазі асоціацію, безпосередньо не пов'язану з певною церквою, релігією чи конфесією, що приймає молодь з будь-якого релігійного середовища). І Світовому скаутському комітету, напевно, не хотілося б створювати прецедент двох відкритих асоціацій в одній країні, бо існує ще багато країн, де Скаутизм має бути визнаний.

Друга проблема – це єдність Скаутського руху: якби ми визнали створення федерації в Україні, ми б стикнулися з двома різними типами Скаутизму. Один – з виразною індивідуальністю, успадкованою від тривалої патріотичної традиції як на батьківщині, так і за кордоном, що плекалася поколіннями, головним чином для того, щоби зберегти українську мову, культуру і традиції в діаспорі (і задля цього була проведена величезна робота); а другий – народжений сучасною українською молоддю, вихованою в різних середовищах, по суті своїй сконцентрований на цілісному розвитку особистості молодих людей і вихованні відповідальними громадянами. Ми непереконані, що вони зможуть колись перетворитися у дійсно об'єднану Українську національну скаутську організацію.

П.: І яка ж відповідь? Якщо "Пласт" сприймається як надто "вузький", щоби бути єдиною основою для майбутньої Української національної скаутської організації, і якщо Світовий скаутський комітет не хоче створювати прецедент? Допускаючи федерацію двох відкритих асоціацій, ми залишимося в тупику, чи не так?

В.: Ні. Ми віримо, що існує рішення, базоване на довготерміновому, спрямованому в майбутнє проекті єдиної, унікальної Національної скаутської організації України, що могла б зберегти і об'єднати багато позитивних елементів традиції "Пласту", в той же час створити ширшу основу для побудови руху, спрямованого на цілісний розвиток (духовний, фізичний, розумовий, суспільний) всієї української молоді з метою її виховання відповідальними громадянами, самостійними, готовими допомогти всім і кожному на місцевому, національному і міжнародному рівні, що є метою Скаутського руху, до речі, явно більш масштабної, ніж мета "Пласту".

П.: В чому ж полягає це рішення?

В.: Ми сприяли довільному процесу створення об'єднання "Скаути України", - організації, що конституційно повністю відповідає меті, засадам і методу Скаутського руху, як це зазначено в Статуті СОСР.

Членство в цьому об'єднанні є не інституційним, а індивідуальне. Це означає, що воно відкрите також для всіх, в тому числі членів "Пласту", але як для індивідуальних членів, а не як для Пластунів. Якщо для членів "Пласту" насправді важливим є Скаутизм (а не лише "Пласт" або його пластова інтерпретація), то ніщо не заважає кожному з пластунів і всім одразу стати членами "Скаутів України". Фактично члени "Пласту" могли б як індивідуальні члени "Скаутів України", мати більшість у цій організації. І така більшість існувала б у статутних рамках, ближчих до вимог Статуту СОСР, що передбачає відкритість для всіх українців, які не можуть ототожнювати себе з

"Пластом" (або лише з "Пластом"), отже бажають належати до українського скаутського руху, базованого на більш широкій основі.

Ми вважаємо, що "Пласту" слід серйозно вивчити цю позицію в інтересах майбутнього Скаутизму в Україні, як це було запропоновано йому керівництвом "Скаутів України", керівництвом, до якого пластуни можуть і мусять належати, і таким чином, сподіваюсь, і до Світового Скаутизму.

П.: Якби не були створені "Скауты України", чи визнала би СОСР "Пласт"?

В.: Кілька років тому ми розглядали цей варіант. Фактично ми сподівалися, що це стане можливим, якщо "Пласт" достатньо розвинеться. Тому ми сприяли тому, щоб "Пласт" змінив свій статут, аби стати відкритим для всіх і спробувати поширитися більш широко, географічно, культурно, в мовному та релігійному плані. Він це в якійсь мірі зробив, але ні його основоположна індивідуальність, ні – що найбільш важливо – сприйняття цієї індивідуальності іншими людьми в Україні досі не зробили "Пласт" прийнятним тією мірою, якою мала б бути прийнятна Національна скаутська організація.

Головне полягає в тому, що сьогоднішній підхід "Пласту" все ще залишається надто вузьким, і його індивідуальність та образ надто обмежені, щоб виконувати вимоги Світового скаутизму. Таким чином, на нашу думку, створення "Скаутів України" є вирішенням проблеми визнання "Пласту" – і тільки "Пласту" – єдиною українською скаутською організацією.

П.: Яким чином "Пласт" та/чи "Скауты України" були поінформовані про позицію Світового скаутського комітету?

В.: Поданим нижче листом Гарнет де ля Ганта, Голови Світового скаутського комітету, датованого 16 листопада 1999 року і адресованого п. Андрію Гарматію, Президенту Української скаутської організації "Пласт" і Борису Скребцову, Президенту "Скаутів України", що його Ваші читачі краще зрозуміють у світлі цього інтерв'ю.

"Дорогі брати скауты,

На своєму засіданні у Каїрі 13 та 14 листопада, Світовий скаутський комітет заслухав детальну доповідь Генерального секретаря СОСР стосовно ситуації зі Скаутингом в Україні та результатів консультативної зустрічі, що мала місце 27 жовтня у Світовому скаутському бюро на якій були присутні представники ПЛАСТу та "Скаутів України".

На підставі цієї доповіді та іншої інформації, Світовий скаутський комітет обговорив питання визнання Національної скаутської організації в Україні. Як результат, були зроблені наступні висновки:

- *Національної скаутською організацією, що буде визнана СОСР в Україні повинна бути єдина національна організація, відкрита для всіх; вона не може бути федерацією, оскільки ні ПЛАСТ, ні "Скауты України" не є конфесійними асоціаціями, що є єдиною підставою для розгляду визнання федерації.*
- *Хоча Світовий скаутський комітет визнає важливу історичну роль, що відігравав ПЛАСТ як в Україні, так і за її межами, він зауважує, що ця організація набула, в результаті традиції, що склалася, специфіки та іміджу Українського патріотичного молодіжного руху, з яким значна кількість молодих людей, що бажають стати скаутами в Україні сьогодні, не можуть ідентифікуватися.*

Це є причиною чому ПЛАСТ не може бути визнаним СОСР ні як єдина Національна скаутська організація, ні як єдина організація для побудови єдиної Національної скаутської організації в Україні.

- *Концепція, покладена в основу "Скаутів України" (новоствореної Скаутської організації, яка утворена в відповідності з вимогами Конституції СОСР і яка є відкритою для індивідуальних членів що виконують ці вимоги), відповідає типу Національної скаутської організації, кваліфікованої СОСР для членства. Поточний статут "Скаутів України" зараз у процесі*

прийняття поправок з метою переконатися у повній відповідності до вимог СОСР та, як тільки цей процес закінчиться, "Скаути України" будуть готові до визнання СОСР.

Нема необхідності говорити, що буде можливим для індивідуальних членів ПЛАСТу приєднатися до "Скаутів України" (та насправді щиро сподіваємось, щовони це зроблять), таким чином, Національна скаутська організація визнана СОСР в Україні об'єднає всіх скаутів у країні. Це не обов'язково припинить продовження існування ПЛАСТу як організації, але зробить це можливим поза скаутизмом.

З найкращими побажаннями"

Перевод с английского языка

Вопросы и ответы по Скаутингу в Украине

Интервью с доктором Жаком Морейллоном, Генеральным Секретарем Всемирного Скаутского Движения

Вопрос: Почему Всемирный Скаутский Комитет не признает Пласт национальной скаутской организацией Украины?

Ответ: Потому что Пласт хочет получить признание как единственная существующая форма Скаутинга, приемлемая для Украины.

В.: А почему это не возможно?

О.: Традиции, устав и практика "Пласта", хотя как таковые они весьма уважаемы, придают ему образ, с которым не могут отождествлять себя слишком многие молодые люди в Украине.

В.: Что неправильно в уставе "Пласта"?

О.: Самая важная проблема состоит в том, что как организации *"созданной, чтобы способствовать всестороннему, патриотическому воспитанию и саморазвитию, основанному на принципах христианской морали"* (статья 1.1.) ее главной целью является *"способствовать всеобъемлющему патриотическому саморазвитию украинской молодежи"* (статья 2.2. а.). Другие цели представляются несколько второстепенными.

В.: Но неужели все скауты не должны быть патриотами? Не должны любить свою страну? Неужели у них нет даже "долга" перед своей страной?

О.: Это смотря на чем концентрировать внимание, на что делать упор. У скаута есть три Долга: перед Богом, перед другими и перед собой. "Долг перед другими" включает в себя "Долг перед страной". Однако "Долг перед страной" является частью "Долга перед другими", что является одним из трех принципов — даже не целью Скаутинга, но "Пласт" делает это своей основной задачей. Проблема с "Пластом" состоит в том, что "Долг перед страной" является центральным в его традиции. Его устав, задачи и практика представляют собой слишком узкое основание, чтобы быть единственным для построения будущей национальной скаутской организации Украины.

В.: Можно немного поконкретнее?

О.: Давайте я проиллюстрирую свое мнение конкретно, процитировав две статьи устава ВОСД.

- Во-первых, цель Скаутского Движения: *"содействие развитию молодых людей для достижения их полного интеллектуального, общественного и духовного потенциала как индивидуумов, как ответственных граждан и как членов местных, национальных и международных сообществ"* (статья I, 2.).

- Во-вторых, принцип "Долга перед другими", который начинается со следующего положения: *"Верность своей стране в гармонии с содействием миру на местном, национальном и международном уровнях, взаимопониманию и сотрудничеству."* (статья II, 1).

В обеих статьях понятие ответственной гражданственности и преданности своей стране — патриотизму в хорошем смысле этого слова — является неременным, но это понятие намеренно сформулировано как неотъемлемая часть гораздо более широкого аспекта, чтобы избежать узкого, шовинистического смысла, который слишком часто ассоциируется с патриотизмом ... Это не мелочь, а существенная разница в воспитательном движении, которое придает значение миру — на местном, национальном и международном уровне — как одной из его основных ценностей. Это ключевой элемент к его международному признанию, включая национальный уровень. Настоящий Скаутинг не может и никогда не должен сосредотачиваться исключительно на патриотическом подходе, тем более на националистическом.

Это также вопрос восприятия "Пласта" другими украинцами, особенно теми, для которых украинский язык — не тот язык, на котором они говорят в повседневной жизни (используя русский, венгерский или даже татарский) или теми, которые не принадлежат к греко-католической конфессии, а скорее к православной или другой.

В.: Но неужели "Пласт" не открыт для всех? Неужели в нем нет представителей всех религий? Неужели он не действует по всей стране?

О.: В принципе — с новым уставом, измененным в 1994 году, — да. Но Украина — это очень сложная страна, с очень неоднозначной историей. И сильная, хотя и ограниченная индивидуальность "Пласта" (который открыл себя для всех сравнительно недавним изменением в уставе) является барьером для многих, которые просто не могут почувствовать, что эта сильная индивидуальность соответствует их собственному восприятию Украины. У "Пласта" есть уважаемые исторические корни как в Украине, так и в диаспоре, но с которыми может отождествлять себя только часть граждан страны. Это вопрос, как мы выяснили, реальности и образа организации, который нельзя решить простым изменением устава. И даже если бы это было только вопросом образа, то многие все равно воспринимали бы это как реальность. Что-то вроде потухших звезд, от которых до сих пор до нас доходит свет.

В.: Но патриотизм — это не единственная цель "Пласта".

О.: Правильно, но, если почитать главу 2, его устава, где говорится о "цели", то вы заметите, что:

- цель воспитания "полезного гражданина" (которая является конечной целью Скаутинга) ограничивается *национальной* гражданственностью.

- цель "саморазвития" (которая является промежуточной целью Скаутинга) ограничивается *патриотическим* саморазвитием.

Итак, как конечные, так и промежуточные задачи Скаутинга ограничиваются их "патриотическим" аспектом. Эти формулировки достаточно хорошо отражают историю и реальность "Пласта". Повторюсь, что это уважаемые исторические корни и реальность, но недостаточно соразмерные с истинной целью Скаутского Движения. Конечно, патриотизм — это "хорошая вещь", являющаяся частью Скаутинга, но только его *частью*. Как я упоминал ранее, Скаутинг — это нечто большее, чем патриотизм или "гражданственность" на национальном уровне.

В частности, должно быть ясное — индивидуальное и формальное — чувство принадлежности к Всемирному Скаутингу. Также важно и символично то, что в уставе "Пласта" совсем не имеется ссылки на ВОСД, а только на Баден-Пауэлла. Фактически, если бы не существовало ВОСД, то "Пласт" мог бы (и, несомненно, продолжал бы) существовать как почитаемое многими патриотическое молодежное движение, используя элементы скаутского метода для достижения своей цели так же, как многие религиозные группы в других странах используют скаутский метод для достижения своих узких и четко определенных религиозных целей, но это не делает их членами всемирного Скаутского Движения.

В.: Но тогда почему бы не создать федерацию на Украине? Она бы включала в себя "Пласт" с одной стороны, а с другой — еще какую-нибудь скаутскую ассоциацию, которая могла бы не следовать традиции "Пласта", не имела бы связей с диаспорой и которая составляла бы более обширное основание, которое Вы хотите предложить украинской молодежи. У этой молодежи, таким обра-

зом, будет выбор между жестко патриотическим украинским молодежным движением, использующим скаутский метод для продвижения своих традиционных целей, и стоящей на более широком основании "классической" скаутской ассоциацией, приемлемой для всех молодых украинцев, которые, как Вы утверждаете, не могут отождествлять себя с "Пластом".

О.: Кроме узкой направленности "Пласта", что само по себе является проблемой, существует еще две проблемы такого подхода.

Во-первых, Всемирный Скаутский Комитет никогда не одобрял создания федерации на неконфессиональной основе, а, значит, у нас никогда не было двух "открытых" или "неконфессиональных" ассоциаций в национальной федерации. (обращаю внимание: "открытых" или "неконфессиональных" не значит "атеистических"! Все скауты должны придерживаться "Долга перед Богом". А это означает ассоциацию, на прямую не связанную с определенной церковью, религией или конфессией и принимающую молодежь из любой религиозной среды), а Всемирному Скаутскому Комитету, вероятно, не хотелось бы создавать прецедент двух открытых ассоциаций в одной стране, ибо существует еще много стран, где Скаутингу еще предстоит стать признанным.

Вторая проблема — это единство Скаутского Движения: если бы мы признали создание федерации на Украине, то здесь у нас бы было два различных типа Скаутинга. Один — с сильной индивидуальностью, унаследованной из старых патриотических традиций, как на родине, так и за границей, который использовался поколениями, главным образом, чтобы сохранить украинский язык, культуру и традиции в диаспоре (и это очень хорошо получилось!), а второй — рожденный сегодняшней украинской молодежью, воспитанной в любой среде, по сути своей сконцентрированный на целостном развитии личности молодых людей, воспитывающий в них ответственных граждан. Мы сомневаемся что они смогут когда-либо превратиться в реальную, *объединенную* украинскую национальную скаутскую организацию.

В.: И каков же ответ? Если "Пласт" воспринимается как слишком "узкий", чтобы быть единственной основой для будущей украинской национальной скаутской организации и если Всемирный Скаутский Комитет не хочет создавать прецедент, допуская федерацию двух открытых ассоциаций, мы ведь находимся в тупике, не так ли?

О.: Нет. Мы полагаем, что существует решение, основанное на долгосрочном, будущем проекте единой, уникальной национальной скаутской организации Украины, которая могла бы сохранить и объединить многие положительные элементы традиции "Пласта", в то же время составляя более широкую основу для построения движения, нацеленного на целостное развитие (духовное, физическое, умственное, общественное) всей украинской молодежи, чтобы сделать молодых людей ответственными гражданами, автономными, готовыми помочь каждому и всем на местном, национальном и международном уровне, что является целью Скаутского движения, кстати говоря, явно более масштабной, чем цель "Пласта".

В.: И каково же это решение?

О.: Мы способствовали созданию независимого образования, названного "Скауты Украины", которое с точки зрения уставных положений находится в полном соответствии с целью, принципами и методом Скаутского Движения, как это обозначено в Конституции ВОСД.

Членство в этом образовании не институциональное (то есть не коллективное, *прим. перев.*), а индивидуальное. Это значит, что оно открыто также для всех и каждого члена "Пласта", но как для индивидуальных членов, а не как для "пластунов". Если для членов "Пласта" на самом деле важным является Скаутинг (а не просто Скаутинг в восприятии "Пласта"), то ничто не мешает каждому из них и всем сразу стать членами "Скаутов Украины". Фактически члены "Пласта" могли бы, как индивидуалы, иметь большинство в "Скаутах Украины". И такое большинство существовало бы в уставных рамках, которые не только ближе к Конституции ВОСД, но и открыты для всех украинцев, которые не могут отождествлять себя с "Пластом" (или только с "Пластом") и желают принадлежать к Украинскому Скаутскому Движению, стоящему на более широком основании.

Мы полагаем, что "Пласту" следует серьезно изучить этот вариант в интересах будущего Скаутинга на Украине, предложенного ему руководством "Скаутов Украины", руководством, к которому

сегодняшние члены "Пласта" могут и должны принадлежать, и посредством этого, надеюсь, однажды и к Всемирному Скаутингу.

В.: Если говорить откровенно, то предположим, что, если бы не были созданы "Скауты Украины", то признала ли бы ВОСД "Пласт"?

О.: Несколько лет назад мы рассматривали этот вариант. Фактически мы надеялись, что это станет возможным, если "Пласт" пройдет достаточную эволюцию. Поэтому мы способствовали тому, чтобы "Пласт" изменил свой устав, чтобы стать открытым для всех и попытаться распространиться в более широких кругах, географически, культурно, в языковом, религиозном плане. Он это в какой-то степени сделал, но ни его фундаментальная индивидуальность, ни — что наиболее важно — восприятие этой индивидуальности другими людьми на Украине по-настоящему не развились до того уровня, когда "Пласт" стал бы приемлемым для достаточного числа людей, чтобы стать национальной скаутской организацией.

Основной момент таков, что сегодняшний подход "Пласта" все еще остается слишком узким и его индивидуальность и образ слишком ограниченным, чтобы выполнять требования Всемирного Скаутинга. Таким образом, по нашему мнению, создание "Скаутов Украины" является ответом на трудности признания "Пласта" — и только "Пласта" — в качестве единственной украинской скаутской организацией.

В.: Каким образом "Пласт" и/или "Скауты Украины" были проинформированы о позиции Всемирного Скаутского Комитета?

О.: Письмом Гарнета де ла Ханта, Председателя Всемирного Скаутского Комитета, датированным 16 ноября 1999 года и адресованным Г-ну Андрею Гарматю, Президенту Украинской Скаутской Организации "Пласт", и Борису Скребцову, Президенту "Скаутов Украины", которое вы найдете ниже и которое ваши читатели лучше поймут в свете данного интервью.

"Дорогие братья Скауты,

На встрече в Каире 13-го и 14-го ноября Всемирный Скаутский Комитет получил подробный доклад от Генерального Секретаря ВОСД по поводу ситуации со Скаутским Движением в Украине и касательно консультативной встречи, проводившейся во Всемирном Скаутском Бюро 27-го октября, в которой участвовали представители Пласта и Скаутов Украины.

На основе этого доклада и другой информации Всемирным Скаутским Комитетом обсуждался вопрос признания Национальной Скаутской Организации в Украине. В результате были сделаны следующие выводы:

Национальная Скаутская Организация, чтобы быть признанной ВОСД в Украине, должна быть единой национальной организацией, открытой для всех. Она не может быть федерацией, поскольку ни Пласт, ни Скауты Украины не являются конфессиональными ассоциациями, что является единственной основой рассмотрения вопроса о федерации.

В то время, как Всемирный Скаутский Комитет признает важную историческую роль Пласта как в Украине, так и за ее пределами, он отмечает, что эта организация обрела в результате долговременной традиции специфику и имидж Украинского патриотического молодежного движения, с которым значительное число молодых людей, желающих стать Скаутами в Украине, не может себя отождествлять.

Это является причиной того, почему Пласт не может быть признан ВОСД ни как Национальная Скаутская Организация, представляющая Скаутинг в Украине сегодня, ни как единственная организация, на основе которой можно построить единую Национальную Скаутскую Организацию в Украине.

Понятие, лежащее в основе Скаутов Украины (вновь созданной Скаутской организации, основанной в соответствии с требованиями Конституции ВОСД и открытой для индивидуальных членов, которые действуют согласно этим требованиям), соответствует типу Национальной Скаутской Организации, обладающей характеристиками, необходимыми для получения членства в

ВОСД. Проект устава Скаутов Украины в настоящее время находится в процессе доработки, чтобы обеспечить полное соответствие требованиям ВОСД, и по окончании этого процесса Скауты Украины будут готовы для признания Всемирной Организацией Скаутского Движения.

Вряд ли стоит говорить о том, что для индивидуальных членов Пласта будет возможным вступление в Скауты Украины (и, несомненно, мы искренне надеемся на то, что они так поступят), чтобы Национальная Скаутская Организация, признанная в Украине, могла объединить всех Скаутов в этой стране. Это совсем не препятствует дальнейшему существованию Пласта собственно как организации, но вне Скаутинга.

С наилучшими пожеланиями."



Региональное Бюро Евразии ВОСД, 334264, Украина, Крым, Ялта-Гурзуф, а/я 26
Тел. + 38.0654 36 39 40, факс +38.0654 36 30 64, [email:valta@eurasia.scout.org](mailto:valta@eurasia.scout.org),
Информационный Центр ВОСД в Москве, 109180, Россия, г.Москва, п/о 109180, а/я 33
Тел./факс +7.095 238 68 09, [e-mail:moscow@eurasia.scout.org](mailto:moscow@eurasia.scout.org)
Ответственный за выпуск: А. Ткачѐв